

**Совет Безопасности**

Distr.: General
7 October 2013
Russian
Original: English

**Письмо Генерального секретаря от 7 октября 2013 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

27 сентября 2013 года Совет Безопасности принял исторически важное решение, оформленное в виде его резолюции [2118 \(2013\)](#), в которой он призвал к быстрой ликвидации программы Сирийской Арабской Республики по химическому оружию. До этой резолюции ранее в тот же день Исполнительный совет Организации по запрещению химического оружия (ОЗХО) принял решение (EC-M-33.DEC.1), в котором был установлен строгий график уничтожения сирийских материалов и оборудования для химического оружия.

В пункте 8 резолюции [2118 \(2013\)](#) Совет просил меня в консультации с Генеральным директором Организации по запрещению химического оружия представить Совету рекомендации относительно роли Организации Объединенных Наций в деле ликвидации программы Сирийской Арабской Республики по химическому оружию. После принятия резолюции [2118 \(2013\)](#) я поддерживал тесные контакты с Генеральным директором Ахметом Узюмджю, а сотрудники наших организаций активно взаимодействовали и сотрудничали в целях разработки запрошенных рекомендаций и планирования осуществления указанной резолюции и решения Исполнительного совета ОЗХО (EC-M-33.DEC.1).

На основе этих консультаций и при поддержке Генерального директора ОЗХО я хотел бы представить предложение о создании Совместной миссии ОЗХО и Организации Объединенных Наций для выполнения наших соответствующих функций и обязанностей в соответствии с резолюцией [2118 \(2013\)](#).

Совету хорошо известно о страданиях сирийского народа, вызванных ожесточенным конфликтом, который уже более двух с половиной лет оказывает разрушительное воздействие на эту страну: более 100 000 человек погибло; еще больше людей получили ранения и были задержаны; одна треть населения была перемещена или нуждается в гуманитарной помощи, включая более 2 миллионов человек, живущих в качестве беженцев в соседних странах. Конфликт продолжается, причем ежедневно совершаются акты насилия, гибнут гражданские лица и миллионы людей подвергаются невыразимым страданиям, в то время как население желает мира.

* Переиздано по техническим причинам 9 октября 2013 года.



В дополнение к этому побоищу, мир был потрясен фотографиями сирийских гражданских лиц, в том числе многих детей, которые, по всей видимости, стали жертвами чудовищного нападения с применением химического оружия. 16 сентября 2013 года я сообщил о результатах расследования, которое Миссия Организации Объединенных Наций по расследованию сообщений о применении химического оружия в Сирийской Арабской Республике провела в связи с инцидентом, имевшим место 21 августа 2013 года в дамасском районе Гута. По итогам расследования был сделан вывод о том, что химическое оружие было применено в относительно широких масштабах в контексте продолжающегося конфликта в Сирийской Арабской Республике. Как вам известно, я всегда осуждал применение химического оружия кем бы то ни было при любых обстоятельствах. Эта Миссия, которую я учредил в соответствии с резолюцией 42/37 С (1987) Генеральной Ассамблеи от 30 ноября 1987 года, вернулась в Сирийскую Арабскую Республику 25–30 сентября 2013 года для завершения расследования остальных заслуживающих доверия сообщений в целях подготовки своего заключительного доклада.

Смерть любого гражданского лица в результате вооруженного конфликта представляет собой трагедию. Гибель людей в результате нападения с применением химического оружия 21 августа в Гуте вызывает особую тревогу, поскольку их смерть была вызвана оружием, которое мир впервые попытался запретить 88 лет назад. Это нападение и ужасающая смерть людей показали, что нам еще предстоит проделать большую работу для того, чтобы избавить мир от этого страшного оружия, и продемонстрировали сохраняющуюся важность роли ОЗХО.

Это нападение также ускорило дипломатические усилия по нахождению вариантов ликвидации программы Сирийской Арабской Республики по химическому оружию. Благодаря этим усилиям появилась Рамочная договоренность по уничтожению сирийского химического оружия от 14 сентября 2013 года, которая была согласована Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки в Женеве. В тот же день Сирийская Арабская Республика сдала мне на хранение свои документы о присоединении к Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении (Конвенция по химическому оружию) и заявила, что будет соблюдать и неукоснительно и добросовестно выполнять ее положения, применяя Конвенцию на временной основе до ее вступления в силу в отношении Сирийской Арабской Республики. Я приветствую это важное решение сирийского правительства.

В пункте 8 резолюции 2118 (2013) Совет санкционировал развертывание передовой группы персонала Организации Объединенных Наций для оказания на раннем этапе поддержки деятельности ОЗХО в Сирийской Арабской Республике. 1 октября 2013 года, через четыре дня после принятия резолюции, совместная передовая группа в составе 19 сотрудников ОЗХО и 16 сотрудников Организации Объединенных Наций прибыла в Дамаск, чтобы начать свою деятельность в соответствии с решением Исполнительного совета ОЗХО и резолюцией Совета Безопасности. В состав ооновской команды входят прежде всего сотрудники, отвечающие за материально-техническое снабжение и безопасность, а также один врач и устные переводчики. Быстрое развертывание совместной передовой группы ОЗХО/Организации Объединенных Наций стало возможным благодаря тесному сотрудничеству между обеими организациями, а также сотрудничеству со стороны правительства Сирийской Арабской Республики.

Совместная передовая группа ОЗХО/Организации Объединенных Наций будет действовать в опасной и нестабильной обстановке, особенно в таких городских районах, как Дамаск, Хомс и Алеппо. Повсюду имеют место обстрелы с применением тяжелой артиллерии, воздушные удары, интенсивные минометные обстрелы и неизбирательные обстрелы гражданских районов, и линия фронта быстро меняется. Всего за несколько часов до прибытия передовой группы в гостиницу в Дамаске, откуда она будет сначала осуществлять свою деятельность, рядом с гостиницей взорвались две минометные мины; кроме того, поблизости имел место подрыв самодельных взрывных устройств, установленных в автомобилях.

После того как совместная передовая группа ОЗХО/Организации Объединенных Наций разместилась в Дамаске, правительство Сирийской Арабской Республики представило дополнительную информацию, касающуюся, в частности, типа и местонахождения сирийского химического оружия и объектов по хранению, производству, смешиванию и снаряжению. 2 октября ОЗХО получила дальнейшую информацию, запрошенную ею после поступления первоначальной информации, представленной 19 сентября 2013 года, и работала совместно с правительственными экспертами над ее дальнейшим уточнением к 4 октября 2013 года. Сотрудники Организации Объединенных Наций в составе совместной передовой группы занимались созданием первоначального оперативного потенциала и проводили оценки материально-технических условий и ситуации в плане безопасности в порядке подготовки к выездам на места.

Вчера состоялась первая выездная проверка. Под надзором экспертов ОЗХО, действовавших при поддержке Организации Объединенных Наций, Сирийская Арабская Республика приступила к уничтожению своего химического оружия. Пользуясь газовыми резаками и угловыми шлифовальными машинами, сирийский персонал занялся уничтожением или приведением в негодность разнообразных материальных средств, включая ракетные боеголовки, авиабомбы и оборудование для смешивания и снаряжения. Я приветствую этот исторический шаг и настоятельно призываю все стороны внести свой вклад в обеспечение того, чтобы этот обнадеживающий прогресс сохранялся и, более того, ускорился.

В целях своевременной ликвидации сирийской программы по химическому оружию как можно более безопасным и надежным образом в соответствии с положениями решения Исполнительного совета ОЗХО (ЕС-М-33/DEC.1) и резолюции [2118 \(2013\)](#) Совета Безопасности и после тесных консультаций с Генеральным директором ОЗХО я предлагаю создать Совместную миссию ОЗХО/Организации Объединенных Наций для ликвидации программы Сирийской Арабской Республики по химическому оружию.

В рамках Совместной миссии Организация Объединенных Наций и ОЗХО будут действовать в областях, относящихся к их конкретному кругу ведения, с учетом необходимых и дополнительных функций, которые каждая организация должна выполнять для поддержки и осуществления задач Миссии. Организация Объединенных Наций будет оказывать поддержку в вопросах, касающихся общей координации и связи с правительством Сирийской Арабской Республики и оппозиционными группами, механизмов обеспечения безопасности, материально-технического снабжения, анализа информации, коммуникации и проведения разъяснительной работы, а также административного обслуживания.

Действуя в рамках своей ответственности, Организация Объединенных Наций будет также контактировать с международными и региональными субъектами, а также с Советом Безопасности и другими заинтересованными сторонами, чтобы содействовать осуществлению резолюции 2118 (2013) и смежных резолюций Совета Безопасности.

Поскольку Совместная миссия будет иметь специализированный характер и поскольку был установлен строгий график ликвидации программы Сирийской Арабской Республики по химическому оружию, необходимо также, чтобы Организация Объединенных Наций сыграла свою роль в привлечении твердой поддержки и помощи со стороны государств-членов. ОЗХО будет выступать в качестве ведущего технического учреждения, а Организация Объединенных Наций готова исполнять стратегическую координирующую роль и осуществлять оперативное сопровождение Миссии.

В соответствии с решением ее Исполнительного совета ОЗХО будет взаимодействовать с правительством Сирийской Арабской Республики в деле проверки химического оружия и объектов, предназначенных для хранения и производства химического оружия, в том числе смешивания и снаряжения, и для научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ, связанных с химическим оружием. ОЗХО будет также проводить инспекции в соответствии с решением Исполнительного совета ОЗХО и другие мероприятия, связанные с проверкой ликвидации сирийской программы по химическому оружию.

Совместную миссию будет возглавлять гражданский Специальный координатор в ранге заместителя Генерального секретаря, которого я назначу в тесной консультации с Генеральным директором ОЗХО. Специальный координатор докладывал бы Генеральному директору и мне и обеспечивал бы общую координацию Совместной миссии, а также связь и координацию с правительством Сирийской Арабской Республики, оппозиционными группами и международным сообществом в вопросах, касающихся мандата Совместной миссии.

С учетом оперативных условий Совместная миссия обеспечит «ограниченное присутствие» в Сирийской Арабской Республике, развернув в Сирии лишь тот персонал, присутствие которого необходимо в стране для выполнения ее задач. Сотрудники, которых Организация Объединенных Наций направит в Сирию для участия в Совместной миссии, будут заниматься главным образом вопросами материально-технического снабжения, безопасности и связи, а ограниченное число сотрудников — вопросами содействия Специальному координатору, медицинского обслуживания, коммуникации, административной поддержки и, возможно, другими вопросами, если в этом возникнет необходимость. Поэтому в качестве базы для деятельности Совместной миссии будет служить отделение в Дамаске.

Совместная миссия создаст перевалочную базу и вспомогательную базу на Кипре. Я благодарен правительству Кипра за его готовность разместить у себя такие объекты для нужд Совместной миссии ОЗХО/Организации Объединенных Наций, при условии что Совет примет решение об учреждении Миссии. Группы, направляющиеся в Сирийскую Арабскую Республику для проведения инспекционных поездок и других мероприятий, смогут сначала собираться на вспомогательной базе для планирования своих миссий. База служила бы также в качестве одного из центров для обучения сотрудников Миссии, которые, в зависимости от выполняемых ими функций, могут нуждаться в опре-

деленном наборе технических знаний и специальных навыков по вопросам безопасности. Для тех сотрудников Миссии, которые будут иметь дело с химическим оружием, ОЗХО организует обучение по вопросам химической безопасности. База будет также служить в качестве объекта для хранения материально-технического и оперативного оборудования Совместной миссии, а также в качестве вспомогательного подразделения, предоставляющего кадровые, финансовые, административные и другие вспомогательные услуги.

В дополнение к сотрудникам передовой группы штат Совместной миссии будет увеличен примерно до 100 сотрудников из состава как ОЗХО, так и Организации Объединенных Наций. Однако с учетом ожидаемого характера обязанностей Совместной миссии число сотрудников ОЗХО и Организации Объединенных Наций, входящих в состав Совместной миссии в Сирийской Арабской Республике или оказывающих ей прямую поддержку, будет постоянно меняться в зависимости от оперативных потребностей. Кроме того, поскольку в решении Исполнительного совета (ЕС-М-33.DEC.1) предусматривается полная ликвидация сирийских материалов и оборудования для химического оружия в первой половине 2014 года, развертывание персонала Совместной миссии должно планироваться на срок менее одного года. Ввиду уникального характера обязанностей и условий деятельности Совместной миссии и срока выполнения ее работы я намерен в максимальной степени использовать предоставленные мне полномочия, в том числе в области людских ресурсов, для содействия своевременному выполнению мандата Миссии таким образом, чтобы в максимальной степени обеспечить защиту и безопасность персонала Совместной миссии.

При осуществлении слаженного сотрудничества между ОЗХО и Организацией Объединенных Наций каждая организация будет покрывать расходы на свой персонал и работу по выполнению своих обязанностей и задач. ОЗХО будет и дальше отвечать за покрытие всех прямых расходов на свой персонал и технические услуги и обслуживание оборудования в Сирийской Арабской Республике, включая прибытие в район действия Миссии и отбытие оттуда. Помимо поддержки своей деятельности в рамках этого нового мандата Организация Объединенных Наций будет обеспечивать материально-техническую поддержку, связь, административное обслуживание и координацию механизмов безопасности и другую оперативную поддержку персонала ОЗХО, направленного в штат Совместной миссии, включая передвижение в пределах района действия Миссии. Доля Организации Объединенных Наций в расходах Совместной миссии будет покрываться главным образом из регулярного бюджета. Тем не менее я намерен также учредить целевой фонд для финансирования деятельности, которая будет дополнять мероприятия, предусмотренные мандатом Совместной миссии, поскольку постоянно возникают новые потребности. Я проконсультировался с Генеральным директором ОЗХО, который намерен создать отдельный, но дополняющий целевой фонд для оказания помощи в финансировании деятельности ОЗХО. Мы будем и дальше тесно координировать наши усилия, чтобы избежать дублирования мероприятий, которые должны финансироваться этими двумя целевыми фондами.

В контексте резолюции [2118 \(2013\)](#) две мои наиважнейшие задачи заключаются в ликвидации сирийской программы по химическому оружию и обеспечении безопасности и защиты сотрудников Совместной миссии, в добровольном порядке вызвавшихся выполнять эту крайне важную и вместе с тем

опасную задачу. Поэтому я намерен обеспечить все необходимые меры предосторожности, в том числе в областях медицинской эвакуации и эвакуации пострадавших, и осуществить необходимые инвестиции в подготовку кадров и закупку оборудования, с тем чтобы обеспечить максимально возможный уровень безопасности и защиты персонала Совместной миссии. В этой связи я отмечаю, что в августе 2011 года ОЗХО и Организация Объединенных Наций подписали меморандум о взаимопонимании по вопросам координации в области безопасности; соответственно, персонал ОЗХО будет функционировать в рамках системы обеспечения безопасности Организации Объединенных Наций. После достижения договоренности об условиях нашего сотрудничества в деле осуществления решения Исполнительного совета и резолюции Совета Безопасности Генеральный директор и я заключим соглашение, дополняющее Соглашение о взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и ОЗХО, заключенное в 2001 году. Мы намерены также как можно скорее заключить с правительством Сирийской Арабской Республики трехстороннее соглашение о статусе миссии.

Совместная миссия будет работать над достижением этих целей в три этапа. На этапе I Совместная миссия обеспечит первоначальное присутствие в Дамаске и создаст первоначальный оперативный потенциал. На этом этапе ОЗХО будет проводить первоначальные проверочные мероприятия, в частности на основе диалога с правительством Сирийской Арабской Республики в целях уточнения первоначальных сирийских заявлений в адрес ОЗХО. Совместная миссия будет также обеспечивать планирование мероприятий по проведению посещений и проверок объектов, а также мероприятий для следующих этапов. Совместная передовая группа уже приступила к осуществлению некоторых из этих мероприятий в соответствии с решением Исполнительного совета (ЕС-М-33.DEC.1) и резолюцией [2118 \(2013\)](#) Совета Безопасности. Действуя при поддержке ооновской команды, команда ОЗХО приступит к первоначальному инспектированию объектов по производству химического оружия в рамках данного этапа. В Центральном учреждении Организации Объединенных Наций я учредил междепартаментскую группу для предоставления поддержки передовой группе и выделил 2 млн. долл. США из средств, имеющихся в моем распоряжении для покрытия непредвиденных и чрезвычайных расходов, в целях финансирования первоначальной деятельности Организации Объединенных Наций во исполнение резолюции [2118 \(2013\)](#). На сегодняшний день правительство Сирийской Арабской Республики всемерно сотрудничало в деле оказания поддержки работе передовой группы.

На этапе II, который продлится до 1 ноября 2013 года, ОЗХО должна завершить свои первоначальные инспекции всех сирийских объектов по производству и хранению химического оружия, а также обеспечить контроль за уничтожением Сирийской Арабской Республикой всего оборудования для производства, а также смешивания и снаряжения химического оружия. Для достижения этой цели Совместная миссия будет и далее развивать свои оперативные возможности, в том числе на основе открытия и развития вспомогательной базы на Кипре. Она будет расширять свои возможности в плане оказания медицинской помощи, укреплять свой потенциал по обеспечению безопасности, в том числе за счет развертывания бронетехники, и разрабатывать свою программу специализированного обучения. Генеральный директор возглавит консультации с государствами-участниками, особенно в областях, связанных с

уничтожением на этапе III. Я тоже буду проводить консультации с государствами-членами, особенно в областях, связанных с аспектами проверочных мероприятий на этом этапе, относящимися к оперативной деятельности и обеспечению безопасности, а также с возможными последствиями работы Совместной миссии для здоровья населения и состояния окружающей среды. Генеральный директор и я будем координировать свои усилия при содействии со стороны Специального координатора.

Сроки осуществления мероприятий, запланированных для этапа II, и особенно мероприятий, связанных с уничтожением оборудования для производства, а также смешивания и снаряжения, весьма сжаты, особенно с учетом сложности работы и условий вооруженного конфликта. На этом этапе Совместная миссия будет полагаться на правительство Сирийской Арабской Республики в выполнении своего обязательства по обеспечению безопасности и защиты Совместной миссии и ее персонала.

Этап III будет самым трудным и сложным. Ожидается, что с 1 ноября 2013 года по 30 июня 2014 года, на протяжении восьми месяцев, Совместная миссия будет поддерживать, контролировать и проверять ликвидацию комплексной программы по химическому оружию, которая осуществляется на множестве объектов, разбросанных по территории страны, охваченной жестоким конфликтом, и включает около 1000 метрических тонн химического оружия, его агентов и прекурсоров, которые опасны в обращении, опасны для перевозки и опасны при уничтожении. Для этого гражданскому персоналу ОЗХО и Организации Объединенных Наций потребуется перемещаться через линии активной конфронтации, а в некоторых случаях — через территорию, контролируемую вооруженными группами, которые враждебно относятся к целям Совместной миссии. В связи с уничтожением возникнут сложные технические вопросы. Придется решать серьезные оперативные и логистические проблемы, связанные с перевозкой специализированного оборудования и обслуживающего его персонала, а также, возможно, с перевозкой весьма опасного оружия и материалов. Придется решать чрезвычайно сложные проблемы в области безопасности, связанные с обеспечением безопасных условий труда на объектах по уничтожению на протяжении времени, необходимого для осуществления деятельности Совместной миссии. Сроки, предусмотренные для этапа уничтожения, можно считать амбициозными даже для самых мирных и благоприятных условий. В сложившихся обстоятельствах сроки, установленные для уничтожения, вызывают нагрузку, которая не только обусловит повышение оперативных рисков и рисков в плане безопасности, но и может привести к возникновению угрозы для здоровья населения и состояния окружающей среды. На этапе III Совместная миссия ОЗХО/Организации Объединенных Наций возьмется за проведение операции, у которой, надо признать, совершенно нет аналогов в прошлом.

С учетом сложного характера этапа III необходимо провести дополнительный анализ и консультации с участием ОЗХО, Организации Объединенных Наций и государств-членов, которые могут располагать возможностями для участия в соответствующей деятельности, в целях разработки жизнеспособной оперативной концепции и обеспечения необходимого планирования. Как и в случае этапа II, ответственность за всю деятельность по уничтожению объектов химического оружия, его запасов и связанных с ним материалов лежит на правительстве Сирийской Арабской Республики. Ни ОЗХО, ни Организация

Объединенных Наций не уполномочены осуществлять фактическую деятельность в целях уничтожения. С учетом сложностей, связанных с уничтожением на этапе III, представляется весьма вероятным, что потребуются помощь со стороны других государств-членов в плане предоставления технических и оперативных консультаций, поддержки и оборудования, а также в области безопасности и, возможно, в других областях в целях обеспечения успешного завершения деятельности, связанной с уничтожением и/или удалением, в установленные сроки. Генеральный директор ОЗХО и я будем консультироваться друг с другом и с государствами-членами, в том числе с Сирийской Арабской Республикой, в наших соответствующих областях ответственности по вопросам планирования деятельности на этом этапе и ее осуществления. Руководствуясь пунктом 12 резолюции 2118 (2013), я представлю Совету доклад, включая информацию об итогах этих консультаций.

Я очень хорошо представляю себе потенциальные риски для здоровья населения и состояния окружающей среды, которые могут возникнуть в результате уничтожения химического оружия и связанных с ним материалов. В соответствии с пунктом 8 резолюции 2118 (2013) я провел консультации с Генеральным директором Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), и она заверила меня в своей готовности давать советы и рекомендации по вопросам охраны здоровья населения, которые могут возникнуть в связи с запланированной деятельностью в целях уничтожения. Будут проводиться дальнейшие консультации с ВОЗ, особенно в контексте планирования деятельности на этапе III. В надлежащих случаях я буду также проводить консультации с Генеральным директором ОЗХО, Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и государствами-членами, обладающими соответствующим опытом, по возможным экологическим аспектам уничтожения, с тем чтобы обеспечить уничтожение сирийского химического оружия без риска для населения Сирийской Арабской Республики и ее окружающей среды.

Организация Объединенных Наций будет делать все возможное для содействия успешному выполнению резолюции 2118 (2013), а также для выполнения любых других обязанностей, которые Совет может на нее возложить в связи с ликвидацией сирийского химического оружия. Тем не менее возможности Организации ограничены, и успех этих усилий будет зависеть от многих факторов помимо напряженной работы специально выделенных сотрудников Организации Объединенных Наций и их коллег из ОЗХО. Успех будет зависеть прежде всего от неизменной приверженности сирийских властей выполнению своих обязательств согласно Конвенции по химическому оружию, решениям Исполнительного совета ОЗХО и резолюциям Совета Безопасности. Без постоянной и подлинной приверженности сирийских властей Совместная миссия не сможет достичь своих целей. Такая приверженность должна проявляться во всестороннем сотрудничестве сирийских гражданских и военных властей с Совместной миссией, включая, среди прочего, сотрудничество такого характера, о котором говорится в пункте 7 резолюции 2118 (2013), и в частности обеспечение незамедлительного и неограниченного доступа к объектам и персоналу.

Постоянная поддержка со стороны Совета Безопасности, Исполнительного совета ОЗХО и основных заинтересованных кругов также имеет важное значение для успешной работы Совместной миссии. Роль государств-членов будет иметь решающее значение. Я призываю государства-члены всесторонне под-

держивать работу Совместной миссии, в том числе посредством предоставления финансовой, материально-технической и оперативной помощи. Я призываю также государства-члены, имеющие влияние на стороны продолжающегося конфликта в Сирийской Арабской Республике, использовать это влияние для того, чтобы способствовать успеху Миссии, и в частности настоятельно призвать стороны к обеспечению безопасности, защиты и исключительно международного характера Миссии и ее персонала.

Успех будет также зависеть от тесного партнерства между ОЗХО и Организацией Объединенных Наций, поскольку мы проводим первую совместную миссию в истории наших организаций. С учетом консультаций, проведенных мною к настоящему времени с Генеральным директором ОЗХО, и стиля, в котором наши группы осуществляли свои первоначальные операции, я могу с уверенностью заявить, что у нас уже сложились именно те партнерские отношения, которые необходимы для успеха. Я пользуюсь этой возможностью, чтобы воздать должное Генеральному директору Узюнджю за его руководство и Исполнительному совету ОЗХО за решительность, с которой он действует в этот важный момент в истории ОЗХО.

Господствующее общественное мнение в Сирийской Арабской Республике может стать еще одним жизненно важным фактором успеха. Совместная миссия должна быть наделена надлежащими средствами для эффективного поддержания связей в целях информирования сирийской общественности, учета ожиданий и содействия пониманию целей Миссии, ее деятельности и сдерживающих факторов на местном, региональном и международном уровнях.

Сирийский народ переживает крайние страдания и испытывает на себе безжалостное насилие на протяжении всего этого кризиса. Все вовлеченные стороны должны понимать, что мандат Совместной миссии предоставляет ОЗХО, Организации Объединенных Наций и всем заинтересованным государствам-членам непосредственную и уникальную возможность вместе работать в целях обеспечения ликвидации сирийской программы по химическому оружию в как можно более короткие сроки. Это будет способствовать достижению взаимодополняющих целей мира и безопасности для сирийского населения.

В то же время я полностью отдаю себе отчет в том, что ликвидация программы Сирийской Арабской Республики по химическому оружию сама по себе не положит конец ужасным страданиям сирийского народа. Единственный способ вернуть мир этой стране и ее народу заключается в осуществлении основанного на широком участии политического процесса под руководством сирийцев. Я неоднократно подчеркивал, что проблемы Сирии невозможно решить военным путем. Дальнейшее стремление к военному решению приведет к еще большему разрушению богатой истории страны и ее сложной социальной структуры. В этой связи я приветствовал выраженное Советом Безопасности в резолюции 2118 (2013) одобрение Женевского коммюнике от 30 июня 2012 года, которое закладывает основу для политического решения, а также последующее принятие 2 октября 2013 года заявления Председателя о гуманитарной ситуации в Сирии (S/PRST/2013/15).

Параллельно с политическим процессом гуманитарные учреждения Организации Объединенных Наций и неправительственные организации неустанно и самоотверженно работают в целях удовлетворения острых гуманитарных потребностей сирийского народа в самой Сирийской Арабской Республике и в

соседних странах. Работа Совместной миссии ОЗХО/Организации Объединенных Наций будет полностью отделена от продолжающейся работы по не связанным между собой вопросам гуманитарной помощи и политики.

Мне как Генеральному секретарю больно видеть постоянные страдания сирийского народа. Именно ради сирийского народа, несмотря на очень высокие риски для Организации Объединенных Наций, ОЗХО и их сотрудников и отдавая себе отчет в том, что Совместная миссия не положит конец кровопролитию и страданиям, Организация Объединенных Наций с готовностью берет на себя эту дополнительную ответственность. С учетом того, что мы призваны служить сирийскому народу и его соседям по региону, мы стремимся к тому, чтобы избавить Сирийскую Арабскую Республику от этого ужасного оружия, вселяемого им страха и связанных с ним рисков. Страны мира впервые попытались запретить химическое оружие в 1925 году. Сегодня у мира есть возможность сделать важный шаг в этом направлении.

Буду признателен, если Вы в срочном порядке доведете настоящее письмо до сведения членов Совета Безопасности.
